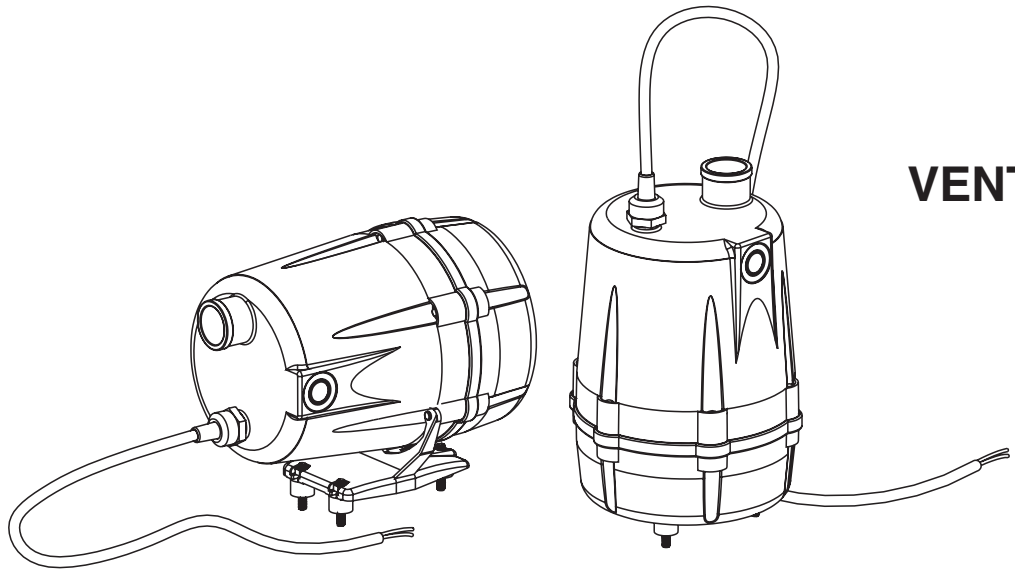


VENTO 600

(E) **Manual de instrucciones** (F) **Manuel d'instructions** (I) **Manuale d'istruzioni**

(GB) **Instruction manual** (D) **Gebrauchsanweisung** (P) **Manual de instruções**

(E) Manual de instrucciones

Advertencia para la seguridad

La siguiente simbología ⚠ ⚠ ! junto a un párrafo indica la posibilidad de peligro como consecuencia de no respectar las prescripciones correspondientes.

⚠ **PELIGRO riesgo de electrocución** La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de electrocución.

⚠ **PELIGRO** La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daño a las personas o cosas.

! **ATENCIÓN** La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daños a la bomba o a la instalación.

1. Generalidades

Las instrucciones que facilitamos tienen por objeto informar sobre la correcta instalación y óptimo rendimiento del soplador de aire, por lo que sugerimos una detenida lectura del mismo.

Se trata de un soplador de aire de una sola turbina. De montaje vertical la serie VENTO... u horizontal la serie VENTO... H.

Diseñado para proporcionar el caudal de aire necesario para aplicaciones de aeromasaje o masaje aire-agua en bañeras. Dispone de un filtro en la entrada para limpiar las impurezas que el aire podría arrastrar al interior de la bañera.

La serie IN incorpora interruptor neumático para el arranque y paro del motor.

La serie RE dispone de resistencia calefactora, de 300 W, para el correcto calentamiento del aire de salida del soplador.

La serie IR incorpora el interruptor neumático de arranque y paro y la resistencia calefactora de 300 W.

! ATENCIÓN. El adecuado seguimiento de las instrucciones de instalación y uso garantiza el buen funcionamiento del soplador.

⚠ PELIGRO. La omisión de las ins-trucciones de este manual pueden derivar en sobrecargas en el motor, merma de las caracte-rísticas técnicas, reducción de la vida del producto y consecuencias de todo tipo, acerca de las cuales declinamos cualquier responsabilidad.

2. Instalación

Estos sopladores están diseñados para ir instalados debajo de bañeras de hidromasaje, en lugar ventilado para poder abastecer el aire suficiente.

La altura máxima del agua de la bañera tiene que ser inferior a la presión que indica la placa de características.

⚠ El agua de la bañera no tiene que poder llegar al soplador en ninguna circunstancia, por eso las tuberías tienen que pasar por un punto más alto que el nivel máximo de agua en la bañera, o que en las tuberías haya una válvula antiretorno. En la figura 1 y 2 se muestran las diferentes posibilidades de instalación.

El soplador no ha de ser accesible por las personas que puedan estar utilizando la bañera.

2.1. Fijación

El soplador deberá descansar sobre una base sólida y horizontal, fijándose a ella con tuercas M5 mediante los soportes antivibratorios incorporados.

2.2. Montaje de la tubería

Las tuberías que conectan el soplador y la bañera han de estar perfectamente fijadas.

En las versiones que tienen un interruptor neumático se debe poner un tubo flexible entre el interruptor y el pulsador neumático.

2.3. Conexión eléctrica

⚠ Todas las conexiones eléctricas deben de ser realizadas por personal cualificado siguiendo estrictamente la norma "EN 60335-2-60".

La instalación eléctrica deberá disponer de un sistema de separación múltiple con abertura de contactos ≥ 3 mm. La protección del sistema se basará en un interruptor diferencial (IΔn = 30 mA).

Los motores llevan protección térmica incorporada.

2.4. Controles previos a la puesta en marcha inicial

! Compruebe que la tensión y frecuencia de la red corresponde a la indicada en la placa de características.

3. Puesta en marcha

No ponga en marcha el soplador si las tuberías no están conectadas en sus respectivas entradas y salidas.

Compruebe que no exista obstáculo alguno en las tuberías.

4. Mantenimiento

! Este aparato está exento de mantenimiento.

ATENCIÓN: en caso de avería, la manipulación del soplador solo puede ser efectuada por un servicio técnico autorizado.

Llegado el momento de desechar la bomba, esta no contiene ningún material tóxico ni contaminante. Los componentes principales están debidamente identificados para poder proceder a un desguace selectivo.

GB Instruction manual

Safety precautions

This symbol ⚠ ⚠ ! together with one of the following words "Danger" or "Warning" indicates the risk level deriving from failure to observe the prescribed safety precautions:

DANGER risk of electric shock Warns that failure to observe the precautions involves a risk of electric shock.

DANGER Warns that failure to observe the precautions involves a risk of damage to persons and/or things.

WARNING Warns that failure to observe the precautions involves the risk of damaging the pump and/or the plant.

1. General considerations

The purpose of the instructions that follow is to provide information about how to install the air blower correctly and get best performance from it. We would therefore suggest that you read them carefully.

This is a single-turbine air blower. For vertical mounting there is the VENTO series, while the VENTO... H series is for horizontal mounting.

Designed to provide the air flow necessary for aeromassage applications or air-water massage in bathtubs, it has a filter in the input to trap impurities that the air may suck into the bathtub.

The IN series has a built-in pneumatic switch for starting and stopping the motor.

The RE series has a 300 W heating element so that the blower outlet air is properly heated.

The IR series bas both pneumatic start-stop switch and a 300 W heating element.

ATTENTION. Careful following of the instructions of installation and use ensures good operation of the blower.

DANGER. Non-observance of the instructions contained in this manual can lead to motor overload, impaired technical features, shorter product life and adverse consequences of all kinds, for which we cannot accept any responsibility.

2. Installation

These blowers are designed for installing under hydromassage baths, in a well-ventilated place so as to have sufficient air supply.

The maximum height of the water in the bathtub has to be less than the pressure shown on the nameplate.

The water in the bathtub must under no circumstances be able to reach the blower, for which reason the pipes have to pass through at a point higher than the maximum level of water in the bathtub; if not, the pipes must be fitted with a check valve. Figures 1 and 2 show the various possibilities for installation.

The blower should not be within reach of any persons using the bathtub.

2.1. Fixing

The blower will have to rest on a solid, horizontal base and be fixed onto it using M5 nuts and the antivibration mountings supplied.

2.2. Fitting the pipes

The pipes that connect the blower and the bathtub have to be fixed perfectly.

The versions with pneumatic switch should be fitted with a flexible hose between the switch and the pneumatic pushbutton.

2.3. Electrical connection

All the electrical connections must be made by qualified personnel strictly following standard EN 60335-2-60.

The electrical installation must have a multiple separation system with contact opening ≥ 3 mm. System protection will be based on a circuit-breaker switch ($I_{\Delta n}$ = 30 mA).

The motors have built-in thermal protection.

2.4. Checks prior to initial start-up

Check that the mains voltage and frequency coincide with those shown on the nameplate.

3. Start-up

Do not start the blower unless the pipes are connected to their respective inlets and outlets.

Check that there is no obstruction of any kind in the pipes.

4. Maintenance

This appliance requires no maintenance.

NOTE: in the event of fault, work on the blower can only be carried out by authorised technical service staff.

When disposing of the pump at the end of its life, it contains no toxic or contaminating materials. The main components are duly marked for selective scrapping.

F Manuel d'instructions

Avertissements pour la sécurité des personnes et des choses

Le symbole ⚠ ⚠ ! associè à l'un des mots: "Danger" et "Avertissement" indique la possibilité de danger dérivant du non respect de la prescription correspondante, suivant les spécifications suivantes:

DANGER tension dangereuse Avertit que la non observation de la prescription comporte un risque de choc électrique.

DANGER Avertit que la non observation de la prescription comporte un risque de lésion ou dommage aux personnes et/ou aux choses.

AVERTISSEMENT Avertit que la non observation de la prescription comporte un risque de dommage à la pompe et/ou à l'installation.

1. Généralités

Les instructions fournies ont pour objet de donner une information sur l'installation correcte et le meilleur rendement du générateur d'air, c'est pourquoi il convient de les lire attentivement.

Il s'agit d'un générateur d'air à une seule turbine, la série VENTO... étant à montage vertical et la série VENTO... H à montage horizontal.

Conçu pour fournir le débit d'air nécessaire pour les applications de massage par air ou de massage air-eau en baignoires, il dispose d'un filtre à l'entrée pour nettoyer les impuretés que l'air pourrait entraîner à l'intérieur de la baignoire.

La série IN comprend un interrupteur pneumatique pour mettre en marche et arrêter le moteur.

La série RE dispose d'une résistance chauffante, de 300 W, pour le chauffage correct de l'air de sortie du générateur.

La série IR comprend l'interrupteur pneumatique de marche et arrêt et la résistance chauffante de 300 W.

ATTENTION. Le suivi correct des instructions d'installation et d'emploi garantit le bon fonctionnement du générateur.

DANGER. Si l'on ne suit pas les instructions de ce manuel, il peut se produire des surcharges du moteur, une perte des caractéristiques techniques, la réduction de la durée de vie du produit et des conséquences de tout type, pour lesquelles nous déclinons toute responsabilité.

2. Installation

Ces générateurs sont conçus pour être installés sous des baignoires d'hydromassage, dans un espace ventilé afin d'obtenir l'air suffisant.

La hauteur maximale de l'eau de la baignoire doit être inférieure à la pression indiquée sur la plaque signalétique.

En aucun cas l'eau de la baignoire ne doit arriver au générateur, c'est pourquoi les tuyauteries doivent passer par un point plus élevé que le niveau maximal d'eau dans la baignoire, à moins qu'il ne soit installé sur les tuyauteries un clapet anti-retour. Sur les figures 1 et 2, il est indiqué les différentes possibilités d'installation.

Le générateur ne doit pas être accessible par les personnes utilisatrices de la baignoire.

2.1. Fixation

Le générateur doit être posé sur une base solide et horizontale, où il sera fixé par des écrous M5 en utilisant à cet effet les supports anti-vibrations fournis.

2.2. Montage de la tuyauterie

Les tuyauteries qui connectent le générateur et la baignoire doivent être parfaitement fixées.

Sur les versions incluant un interrupteur pneumatique, il faut mettre un flexible entre l'interrupteur et le bouton pneumatique.

2.3. Branchement électrique

Tous les branchements électriques doivent être réalisés par du personnel qualifié en suivant strictement la norme EN 60335-2-60.
L'installation électrique devra disposer d'un système de séparation multiple à ouverture de contacts ≥ 3 mm. La protection du système a pour base un disjoncteur différentiel ($I_{\Delta n}$ = 30 mA).
Les moteurs comportent une protection thermique.

2.4. Contrôles avant la première mise en marche

Vérifier si la tension et la fréquence du secteur correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique.

3. Mise en marche

Ne pas mettre en marche le générateur tant que les tuyauteries ne sont pas branchées sur leurs entrées et sorties respectives.
Vérifier si les tuyauteries ne sont pas bouchées.

4. Entretien

Cet appareil n'a pas besoin d'entretien.
ATTENTION : en cas de panne, le générateur ne peut être réparé que par un service technique agréé.

Au moment de mettre la pompe au rebut, il n'y a aucune précaution particulière à prendre puisque la pompe ne contient aucun matériel toxique ou polluant. Les principaux composants sont dûment identifiés pour pouvoir les recycler correctement.

(D) Gebrauchsanweisungs

Sicherheitshinweise für personen und sachen

Dieses Symbol ⚠ ⚠ ! gibt zusammen mit den Schriftzügen "Achtung" und "Vorsicht" die Wahrscheinlichkeit eines Risikos an, das auf die Nichbeachtung der Vorschriften zurückgeht. Die Schriftzüge sind wie folgt in den Vorschriften zu verstehen:

GEFAHR gefaerliche spannung — Macht darauf aufmerksam, daß eine Nichbeachtung der Vorschriften das Risiko eines elektrischen Schadens nach sich ziehen kann.

GEFAHR — Macht darauf aufmerksam, daß Nichtbeachtung der Vorschriften das Risiko eines Schadens an Personen und/oder Sachen nach sich ziehen kann.

VORSICHT — Macht darauf aufmerksam, daß die Nichtbeachtung der Vorschriften das Risikos eines Schadens an Pumpe und/oder Anlage nach sich zieht kann.

1. Allgemeine hinweise

Die vorliegenden Hinweise dienen einem korrekten Einbau und der Sicherstellung optimaler Betriebsergebnisse und sollten deshalb vor Aufstellung des Geräts aufmerksam gelesen werden.
Es handelt sich um ein mit einem einzigen Laufrad arbeitendes Gebläse. Für eine senkrechte Montage kommt die Baureihe VENTO..., für den waagerechten Einsatz die Baureihe VENTO... H in Frage.
Das Gebläse wurde für die Abgabe eines optimalen Luftstroms zum Einsatz bei Luft- bzw. Luft/Wasser-Massagen in Badewannen entwickelt. Zur Abscheidung von Schmutzteilchen, die von der Luft unter Umständen in die Wanne eingetragen werden, ist das Gerät mit einem Eingangsfilter ausgestattet.
Die Baureihe IN verfügt über einen Druckluftaster zum Ein- und Ausschalten des Motors.
Die Baureihe RE ist mit einem eine korrekte Aufheizung der Austrittsluft sicherstellenden internen Heizwiderstand mit einer Leistung von 300 W ausgestattet.
Die Baureihe IR ist sowohl mit einem Druckluftaster zum Ein- und Ausschalten des Motors als auch mit einem 300-W-Heizwiderstand ausgestattet.

ACHTUNG. Die gebührende Beachtung der hier gegebenen Anweisungen für Montage und Einsatz ist Voraussetzung für einen optimalen Betrieb des Geräts.

VORSICHT. Eine Nichtbeachtung der in dieser Broschüre gegebenen Hinweise kann zu einer Überlastung des Motors, zu einer Beeinträchtigung der technischen Merkmale, zu einer Verkürzung der Lebensdauer sowie den verschiedensten anderen Folgeerscheinungen führen, für die wir jede Haftung zurückweisen.

2. Einbau

Die hier beschriebenen Gebläse wurden für einen Einbau an einem eine ausreichende Luftzufuhr sicherstellenden Ort unterhalb der Hydromassagewanne entwickelt.
Die maximale Wasserhöhe in der Wanne muß unter dem auf dem Typenschild angegebenen Druck liegen.

Das Wasser der Wanne darf unter keinen Umständen in das Gebläse gelangen. Die Leitungen müssen deshalb höher als der maximale Wasserspiegel in der Wanne zu liegen kommen bzw. mit einem Rücklaufsperrventil ausgestattet werden. In den Abbildungen 1 und 2 sind die verschiedenen Einbaumöglichkeiten schematisch dargestellt.

Für Personen, die die Wanne benützen, darf das Gebläse nicht zugänglich sein.

2.1. Befestigung

Das Gebläse muß unter Heranziehung der vorgesehenen Stoßdämpfer auf einem waagerecht ausgerichteten, festen Unterbau mit Muttern M5 verschraubt werden.

2.2. Verlegung der Leitungen

Die Leitungen zwischen dem Gebläse und der Wanne müssen korrekt verlegt werden.
Bei den Ausführungen mit Druckluftaster muß zwischen diesem und dem Schalter ein Schlauchstück vorgesehen werden.

2.3. Elektrischer Anschluß

Alle elektrischen Anschlüsse müssen von entsprechend vorgebildetem Fachpersonal gemäß der Norm "EN 60335-2-60" vorgenommen werden. Die elektrische Anlage muß mit einem Mehrfachtrennsystem mit einem Kontaktabstand ≥ 3 mm ausgestattet sein. Die Absicherung des Systems basiert auf einem elektrischen Schutzrelais ($I_{\Delta n}$ = 30 mA).
Die Motoren sind mit einer Temperatursicherung ausgerüstet.

2.4. Überprüfungen vor der anfänglichen Inbetriebnahme

Überprüfen, ob die vor Ort vorhandene Spannung und Frequenz mit den entsprechenden Werten des Typenschilds übereinstimmt.

3. Inbetriebnahme

Gebläse erst in Betrieb nehmen, wenn alle Ein- und Ausgänge entsprechend angeschlossen sind.
Überprüfen, ob die Leitungen nicht durch Fremdkörper verstopft sind.

4. Wartung

Dieses Gerät erfordert keine Wartung.
ACHTUNG: Bei einer eventuellen Betriebsstörung darf das Gebläse nur in die Hände eines zugelassenen Fachhändlers gegeben werden.

Die Pumpe ist frei von Gift- und Schadstoffen und kann so problemlos entsorgt werden. Alle größeren Bauteile sind für eine selektive Ausschlachtung entsprechend ausgezeichnet.

(I) Manuale d'istruzioni

Avvertimenti per la sicurezza delle persone e delle cose

Questa simbologia ⚠ ⚠ ! assieme alle relative diciture: "Pericolo" e "Avvertenza" indicano la potenzialità del rischio derivante dal mancato rispetto della prescrizione alla quale sono stati abbinati, come sotto specificato:

PERICOLO rischio di scosse elettriche — Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di scosse elettriche.

PERICOLO — Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di danno alle persone e/o alle cose.

AVVERTENZA — Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di danno alla pompa o al l'impianto.

1. Dati generali

Queste istruzioni mostrano come bisogna installare la soffiante ad aria in modo da ottenerne il massimo rendimento. Vi preghiamo perciò di leggerle con attenzione.
È una soffiante ad aria a una sola turbina. La serie VENTO... si monta in verticale, e la serie VENTO... H in orizzontale.
È progettata in modo da fornire il flusso d'aria necessario per aeromassaggi o massaggi aria-acqua in vasca. È dotata di un filtro all'entrata per impedire che le impurità dell'aria penetrino nell'acqua della vasca.

La serie IN ha un interruttore pneumatico per l'accensione e lo spegnimento del motore.

La serie RE dispone di un riscaldatore a resistenza da 300 W per riscaldare l'aria che fuoriesce dalla soffiante.

La serie IR ha sia l'interruttore pneumatico per l'accensione e lo spegnimento, sia il riscaldatore a resistenza da 300 W.

ATTENZIONE. Il rispetto delle istruzioni per l'uso e l'installazione sono la garanzia di un buon funzionamento della soffiante.

PERICOLO. Il mancato rispetto delle istruzioni contenute in questo manuale può essere causa di sovraccarichi del motore, calo delle prestazioni, riduzione della vita utile dell'apparecchio e altre conseguenze di ogni tipo, per le quali decliniamo ogni responsabilità.

2. Installazione

Queste soffianti sono progettate per essere installate sotto vasche da idromassaggio, in un luogo ventilato affinché possano disporre dell'aria sufficiente.

L'altezza massima dell'acqua della vasca da bagno deve essere inferiore alla pressione indicata nella targhetta segnaletica.

L'acqua della vasca da bagno non deve mai arrivare al livello della soffiante. Ecco perché i tubi devono passare a un'altezza superiore al livello massimo dell'acqua contenuta nella vasca da bagno, o montare una valvola di non ritorno. Nelle figure 1 e 2 sono illustrate le diverse possibilità di installazione.

Le persone che fanno uso della vasca da bagno non devono avere accesso alla soffiante.

2.1. Fissaggio

La soffiante deve poggiare su una base solida e orizzontale, alla quale andrà fissata con dadi M5 per mezzo dei supporti antivibranti incorporati.

2.2. Montaggio dei tubi

I tubi di collegamento tra la soffiante e la vasca da bagno devono essere sempre perfettamente fissati.

Nelle versioni dotate di interruttore pneumatico è necessario inserire un tubo flessibile tra l'interruttore e il pulsante pneumatico.

2.3. Allacciamento elettrico

Tutti i collegamenti elettrici devono essere effettuati da personale qualificato, e nel rispetto rigoroso della normativa EN 60335-2-60.

L'impianto elettrico dovrà avere un sistema di separazione multipla con apertura dei contatti ≥ 3 mm. La protezione del sistema si basa su un interruttore automatico differenziale ($I_{\Delta n}$ = 30 Ma).

I motori hanno un salvamotore termico integrato.

2.4. Controlli previ al primo avviamento

Verificare che la tensione e la frequenza della rete elettrica siano uguali a quelle indicate nella targhetta segnaletica.

3. Avviamento

Non avviare la soffiante se i tubi non sono collegati alle entrate e alle uscite rispettive.

Verificare che i tubi non siano ostruiti in nessun punto.

4. Manutenzione

Questo apparecchio non richiede manutenzione.

ATTENZIONE: in caso di guasto, la soffiante potrà essere riparata solo da un servizio di assistenza tecnica autorizzato.

La pompa non contiene materiali tossici né inquinanti. I componenti principali dell'apparecchio sono stati opportunamente contrassegnati per consentirne lo smaltimento differenziato.

(P) Manual de instruções

Advertência para a segurança de pessoas e coisas

Esta simbologia junto das palavras "Perigo" e "Atenção", indicam a possibilidade de perigo em consequência do desrespeito pelas prescrições correspondentes.

PERIGO de electrocussão A inadvertência desta prescrição comporta perigo de electrocussão.

PERIGO A inadvertência desta prescrição comporta riscos humanos e materiais.

ATENÇÃO A inadvertência desta prescrição comporta o perigo de danos à bomba ou na instalação.

1. Generalidades

As instruções que facilitamos têm por fim informar sobre a correcta instalação e óp-timo rendimento do soprador de ar, pelo que sugerimos uma detida leitura das mesmas.

Trata-se de um soprador de ar de uma só turbina. De montagem vertical a série VENTO... ou horizontal a série VENTO... H.

Pensado para proporcionar o caudal de ar necessário para aplicações de aeromassagem ou massagem ar-água em banheiras. Dispõe de um filtro na entrada para limpar as impurezas que o ar poderia arrastar para o interior da banheira.

A série IN incorpora interruptor pneumático para o arranque e paragem do motor.

A série RE dispõe de resistência calefactora, de 300 W, para o correcto aquecimento do ar de saída do soprador.

A série IR incorpora o interruptor pneumático de arranque e paragem e a resistência calefactora de 300 W.

ATENÇÃO. O seguimento adequado das instruções de instalação e uso garante o bom funcionamento do soprador.

PERIGO. A omissão das ins-truções deste manual pode derivar em sobrecargas no motor, merma das caracte-rísticas técnicas, redução da vida do produto e consequências de todos os tipos, acerca das quais declinamos qualquer responsabilidade.

2. Instalação

Estes sopradores estão pensados para serem instalados debaixo de banheiras de hidromassagem, num lugar ventilado para poderem abastecer o ar suficiente.

A altura máxima da água da banheira tem que ser inferior à pressão que indica a placa de características.

A água da banheira não tem que poder chegar ao soprador em nenhuma circunstancia. Por isso é necessário que as tubagens passem por um ponto mais alto que o nível máximo de água na banheira, ou que nas tubagens haja uma válvula anti-retorno. Na figura 1 e 2 mostram-se as diferentes possibilidades de instalação.

O soprador não deve ser acessível às pessoas que possam estar a utilizar a banheira.

2.1. Fixação

O soprador deverá descansar sobre uma base sólida e horizontal, fixando-se a ela com porcas M5 mediante os suportes antivibratórios incorporados.

2.2. Montagem da tubagem

As tubagens que ligam o soprador e a banheira têm de estar perfeitamente fixadas.

Nas versões que têm um interruptor pneumático deve-se pôr um tubo flexível entre o interruptor e o botão pneumático.

2.3. Ligação eléctrica

Todas as ligações eléctricas devem ser realizadas por pessoal qualificado, seguindo rigorosamente a norma EN 60335-2-60.

A instalação eléctrica deverá dispor de um sistema de separação múltipla com abertura de contactos ≥ 3 mm. A protecção do sistema basear-se-á num interruptor diferencial ($I\Delta n$ = 30 mA).

Os motores levam protecção térmica incorporada.

2.4. Controlos prévios ao início de funcionamento

Verifique se a tensão e frequência da rede corresponde à indicada na placa de características.

3. Pôr em funcionamento

Não ponha em funcionamento o soprador se as tubagens não estão ligadas nas suas respectivas entradas e saídas.

Verifique se existe algum obstáculo nas tubagens.

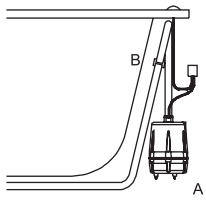
4. Manutenção

Este aparelho está isento de manutenção.

ATENÇÃO: em caso de avaria, a manipulação do soprador só pode ser feita por um serviço técnico autorizado.

Chegado o momento de descartar a bomba, esta não contém nenhum material tóxico nem contaminante. Os componentes principais estão devidamente identificados para poder efectuar um desmantelamento selectivo.

Fig. 1:
Instalación con válvula antiretorno
Installation with check valve
Installation avec clapet anti-retour
Einbau mit Rücklaufsperrventil
Installazione con valvola di non ritorno
Instalação com válvula anti-retorno



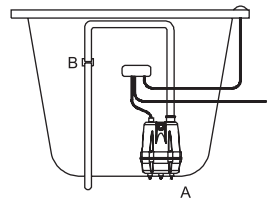
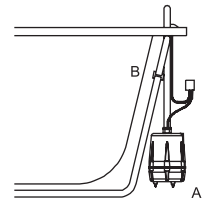
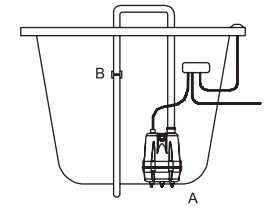


Fig. 2:
Instalación con bucle de aire
Installation with air loop
Installation avec boucle d'air
Einbau mit Luftschleife
Installazione con circolazione d'aria
Instalação com anel de ar

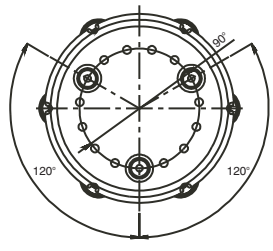


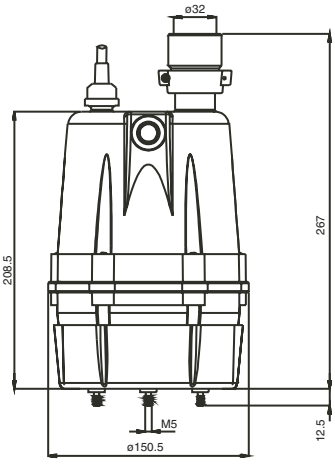


DESCRIPCIÓN:	A: Soplador	B: Válvula antiretorno
DESCRIPTION:	Blower	Check valve
DESCRIPTION:	Générateur	Clapet anti-retour
BESCHREIBUNG:	Gebläse	Rücklaufsperrventil
DESCRIZIONE:	Soffiante	Valvola di non ritorno
DESCRIÇÃO:	Soprador	Válvula anti-retorno

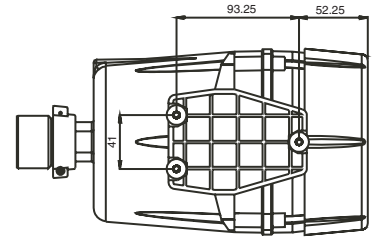
DIMENSIONES / DIMENSIONS / DIMENSIONS / ABMESSUNGEN / DIMENSIONI / DIMENSÕES

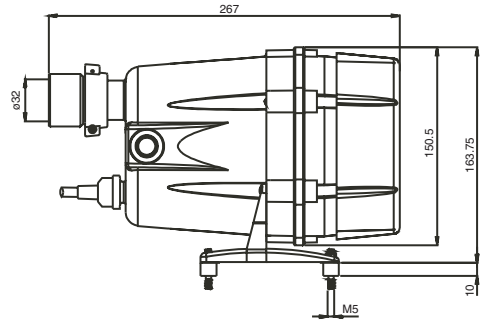
Versión VERTICAL
VERTICAL version
Version VERTICALE
SENKRECHTE Ausführung
Versione verticale
VERSÃO VERTICAL





Versión HORIZONTAL
HORIZONTAL version
Version HORIZONTALE
WAAGERECHTE Ausführung
Versione orizzontale
VERSÃO HORIZONTAL





230V 50/60Hz	Q máx. (m^3/h)	H máx. (m)	A 1~ 230V	P1 (W)	IP	dBA ±1	Kg
VENTO 600 VENTO 600 H	65	1	2.7	600	X5	70	1.9
VENTO 600 IN VENTO 600 IN H	65	1	2.7	600	X5	70	1.9
VENTO 600 RE VENTO 600 RE H	65	1	4	900	X5	70	2
VENTO 600 IR VENTO 600 IR H	65	1	4	900	X5	70	2

V/Hz esp.: Ver placa / See nameplate / Voir plaque signalétique / Siehe Typenschild / Vedere targhetta / Ver chapa de caracteristicas
Temperatura de almacenamiento / Storage temperature / Température de stockage / Lagertemteratur / Temperatura ambiente / Temperatura ambiente: **-10°C a +50°C**
Humedad relativa del aire / Relative Air Humidity / Humidité relative de l'air / Relative Luftfeuchtigkeit / Umidità relativa dell'aria / Humidade relativa do ar: **95% Máx.**
Motor classe: II

(E) **POSIBLES AVERÍAS, CAUSAS Y SOLUCIONES**
(GB) **POSSIBLE FAULTS, THEIR CAUSES AND SOLUTIONS**
(F) **PANNES EVENTUELLES, CAUSES ET SOLUTIONS**
(D) **MÖGLICHE DEFEKTE, URSACHEN UND ABHILFE**
(I) **POSSIBILI AVARIE, MOTIVI E SOLUZIONI**
(P) **POSSÍVEIS AVARIAS, CAUSAS E SOLUÇÕES**

(E) **1) El soplador no funciona.**
2) El aire no sale caliente.
3) El soplador se sobrecalienta.

(GB) **1) The blower does not work.**
2) The air does not emerge hot.
3) The blower overheats.

(F) **1) Le générateur ne fonctionne pas.**
2) L'air ne sort pas chaud.
3) Le générateur surchauffe.

(D) **1) Das Gebläse funktioniert nicht.**
2) Es tritt keine Heißluft aus.
3) Das Gebläse zeigt eine übermäßige Erwärmung.

(I) **1) La soffiante non funziona.**
2) L'aria non esce calda.
3) La soffiante si surriscalda.

(P) **1) O soprador não funciona.**
2) O ar não sai quente.
3) O soprador sobreaquece.

1	2	3	CAUSAS • POSSIBLE PROBLEM • CAUSES • URSACHEN MOTIVI • CAUSAS	SOLUCIONES • SOLUTIONS • SOLUTIONS • ABHILFE SOLUZIONI • SOLUÇÕES
X			Fallo de tensión • Power supply failure • Manque de tension • Ausfall der Speisespannung • Manca la corrente • Falha de tensão	Comprobar los fusibles o el diferencial • Check the fuses or circuit-breaker switch • Vérifier les fusibles ou le disjoncteur différentiel • Sicherungen oder Schutzrelais überprüfen • Controllare i fusibili o l'interruttore differenziale • Verificar os fusíveis ou o diferencial
X			Sobrecalentamiento del motor y el protector térmico se ha disparado • Motor overheating and thermal protector has triggered • Surchauffe du moteur et la protection thermique s'est déclenchée • Aufgrund einer Überhitzung des Motors hat die Temperatursicherung angesprochen • Il motore si è surriscaldato ed è scattato il salvamotore • Sobreaquecimento do motor e o protector térmico disparou-se	Comprobar las tuberías que no estén obturadas • Check that the pipes are not obstructed • Vérifier si les tuyauteries ne sont pas bouchées • Leitungen auf eine eventuelle Verstopfung hin überprüfen • Verificare che i tubi non siano ostruiti • Verificar se as tubagens estão obturadas
X			Pulsador neumático no conectado • Pneumatic pushbutton not on • Bouton pneumatique éteint • Drucklufttaster ist nicht eingeschaltet • Pulsante pneumatico disinserito • Botão pneumático não ligado	Conectar el pulsador • Switch pushbutton on • Appuyer sur le bouton • Drucklufttaster einschalten • Premere il pulsante • Ligar o botão
X			Defecto motor • Motor defect • Moteur défectueux • Der Motor ist defekt • Anomalia del motore • Defeito motor	Avisar al servicio técnico • Call technical assistance • Avertir le service technique • Kundendienst verständigen • Chiamare il servizio di assistenza tecnica • Avisar o serviço técnico
	X		El modelo de soplador no incorpora la resistencia calefactora • The model of blower is not fitted with a heating element • Le modèle de générateur n'inclut pas la résistance chauffante • Dem Gebläsemodell fehlt der interne Heizwiderstand • Il modello di soffiante non è dotato di riscaldatore a resistenza • O modelo de soprador não incorpora a resistência calefactora	Cambiar el modelo de soplador • Change model of blower • Changer le modèle de générateur • Ein anderes Gebläsemodell zum Einsatz bringen • Cambiare modello di soffiante • Mudar o modelo de soprador
	X		Defecto de la resistencia • Element defect • Résistance défectueuse • Der Heizwiderstand ist defekt • Anomalia della resistenza • Defeito da resistência	Avisar al servicio técnico • Call technical assistance • Avertir le service technique • Kundendienst verständigen • Chiamare il servizio di assistenza tecnica • Avisar o serviço técnico
	X		Ha habido un sobrecalentamiento y el protector térmico ha desconectado la resistencia • Overheating has occurred and the thermal protector has disconnected the heating element • Il s'est produit une surchauffe et la protection thermique a débranché la résistance • Aufgrund einer Überhitzung hat die Temperatursicherung den internen Heizwiderstand abgeschaltet • Il motore si è surriscaldato e il salvamotore ha disinserito la resistenza • Houve um sobreaquecimento e o protector térmico desligou a resistência	Desconectar el soplador y comprobar las tuberías y la ventilación del equipo • Switch off the blower and check the pipes and ventilation of the equipment • Débrancher le générateur et vérifier les tuyauteries et la ventilation de l'appareil • Gebläse ausschalten und Leitungen und Belüftung der Anlage überprüfen • Disinserire la soffiante e controllare i tubi e la ventilazione dell'apparecchio • Desligar o soprador e verificar as tubagens e a ventilação do equipamento
		X	Obturación de las tuberías o una ventilación insuficiente • Obstruction in pipes or insufficient ventilation • Obturation des tuyauteries ou ventilation insuffisante • Verstopfte Leitung oder unzureichende Belüftung • I tubi sono ostruiti, oppure la ventilazione è insufficiente • Obturação das tubagens ou ventilação insuficiente	Comprobar y limpiar las tuberías o mejorar la ventilación del equipo • Check and clean the pipes or improve the ventilation of the equipment • Vérifier et nettoyer les tuyauteries ou améliorer la ventilation de l'appareil • Leitungen überprüfen und reinigen bzw. Belüftung der Anlage verbessern • Controllare ed eventualmente pulire i tubi, o migliorare la ventilazione dell'apparecchio • Verificar e limpar as tubagens ou melhorar a ventilação do equipamento